

1. Record Nr.	UNINA9910478869503321
Titolo	Traduccion y poder : sobre marginados, infieles, hermeneutas y exiliados // Liliana Ruth Feierstein, Vera Elisabeth Gerling (eds.)
Pubbl/distr/stampa	Madrid : , : Iberoamericana : , : Vervuert, , 2008
ISBN	3-96456-309-9
Descrizione fisica	1 online resource (214 p.)
Collana	Mediamericana
Altri autori (Persone)	FeiersteinLiliana Ruth GerlingVera Elisabeth
Disciplina	418
Soggetti	Translating and interpreting - Political aspects - Latin America Traduccion Manipulacion Lengua espanola Poder politico Libros electronicos. America Latina
Lingua di pubblicazione	Spagnolo
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di contenuto	Front matter -- Índice -- Introducción / Ruth Feierstein, Liliana / Elisabeth Gerling, Vera -- (In)quietudes acerca de la traducción -- N. de la T.: los pies del texto / Ruth Feierstein, Liliana -- Sobre la infidelidad del original. Huellas de una teoría postestructural de la traducción en la obra de Jorge Luis Borges / Gerling, Vera Elisabeth -- El poder del original y las potencialidades de la traducción / Borsò, Vittoria -- Traducción y (des)colonización: resistencias americanas -- «Lo que nos preocupa es que deseas el bautizo»: pasaje intercultural y heterodoxia en el teatro misionero colonial / Michael, Joachim -- Reclamar el derecho a hablar: el poder de la traducción en las crónicas de Guamán Poma de Ayala y del Inca Garcilaso de la Vega / Fritz, Sabine -- Traducción y poder: estrategias de la periferia / Rössner, Michael -- Traducción y fronteras: lenguas del exilio y del poder -- Exilio y Traducción / Ruiz Casanova, José Francisco -- El traductor como hermeneuta: la obra de Juan Rulfo en traducción alemana / Díaz Pérez, Olivia C. -- El teatro del Siglo de Oro en Francia: ¿traducción,

adaptación o apoderamiento? / Höfer y Tuñón, Farida María --
Centenario/peronismo: dos escenas de traducción, dos configuraciones
del poder / Willson, Patricia -- El poder de la máquina de escribir --
¿Cómo traducir la máquina de escribir sin dejarse maquinar por el
poder de la traducción? América Latina y la querrela sobre el software
libre y el código fuente abierto / Schäffauer, Markus Klaus -- Autoras y
autores

Sommario/riassunto

Los trabajos aquí reunidos pretenden contribuir a la deconstrucción de
la estructura binaria que de forma tradicional concibe un texto y su
traducción en términos de original y copia.
